

## English Summary

### Water in Myth and Nature

For the first time the Kunsthalle der Hypo-Kulturstiftung presents an interdisciplinary exhibition. Here the boundless theme of water is divided into five sections. 70 significant paintings will be on view, offering a unique cultural and historical perspective on the importance of water from the 16<sup>th</sup> century up to the present time. Each section of the exhibition is complemented by original presentations on what is arguably the most important element of the 21<sup>st</sup> century, illustrating the theme under the various aspects of economics, politics and science.

Life on our planet started in water; this element is a symbol both of birth and of death in every religion. Selected baptism scenes from the 16<sup>th</sup> century show its importance for Christianity under the title **The Fountain of Life**. A video installation by the American Bill Viola continues the theme with a contemporary exploration of the idea of reincarnation.

The second section, **Divine Power – Power of Nature** is devoted to the threat posed by water. In biblical subjects from the 16<sup>th</sup> and 17<sup>th</sup> centuries, such as the Flood and the crossing of the Red Sea, the natural force of water is regarded as a manifestation of God, whereas later, towards the end of the epoch, the prevailing theme is shipwreck. Nature became a substitute for the divine during the Age of Enlightenment. This section is rounded off by a presentation by Münchener Rück research department for geophysical hazards, showing the risks involved in superabundance or scarcity of water in contemporary times.

These metaphorical sections are followed by the consideration of water as a cultural factor. Without sophisticated systems of canals, leverage and pumps, the artificial fountains and lakes of the baroque garden, for instance, would not have been possible: ... **and ye shall subdue the Water**. In a view of Nymphenburg castle, one of Bellotto's major works, the technical aspect of water is combined with the aesthetic. Consequently this work is located in the centre of the exhibition area. Exhibits from the Deutsches Museum demonstrate the development of such technology.

The section **Elixir of Yearning** focusses on man's desire to live in harmony with nature, represented in the romantic landscape paintings of C. D. Friedrich, Morgenstern or Dahl, with their waterfalls, coastal bays and serene lakes. This yearning comes to a climax in symbolic art, combined with Eros and death. The ambivalent association of woman and water, also expressed in poetry and literature, culminates in the mermaids and nymphs of Böcklin, Klinger and Stuck. Audio recordings here enhance the visual pleasure of the viewer, who, moving on to the next room, is confronted with the problem of drinking-water provision on a global scale. This presentation was designed by TU München.

It was not until the 19<sup>th</sup> century that people went swimming for fun, fitness and as a leisure time activity, and so it constitutes a subject of the Modern Age. In the last section, **Water Pleasures**, swimmers wearing bathing costumes and bathing caps are depicted in masterpieces by Nolde, Beckmann, Picasso or Hockney. The theme is taken further in a presentation by the Bayerische Wasserwirtschaft, with models of the River Isar in Munich in the past, the present and the future.

3<sup>rd</sup> June – 21<sup>st</sup> August 2005

## Begleitprogramm zur Ausstellung

Die Ausstellung wird von einer Veranstaltungsreihe begleitet, die zusammen mit der Münchener Rück Stiftung durchgeführt wird.

10. Mai 2005: Auftakt!

### Wasser in Megacities

Referenten: PROF. JANOS BOGARDI, UN-University, Bonn  
DR. CECILIA TORTAJADA, Vice-President, Third World  
Centre for Water Management, Mexico-City

Diese Veranstaltung findet in englischer Sprache statt.

Beginn: 18 Uhr, Anmeldung erforderlich unter: 0 89 / 38 91-61 51

Ort: Münchener Rück, Königinstraße 107 (Großer Sitzungssaal)

Folgende Veranstaltungen finden jeweils dienstags um 18 Uhr im Plenarsaal der Bayerischen Akademie der Wissenschaften, Marstallplatz 1, statt und nicht, wie sonst, im Literaturhaus!

Beim Erwerb einer Eintrittskarte zur Ausstellung in der Kunsthalle kann man kostenlos eine Karte für einen der Vorträge erhalten. Platzreservierungen sind leider nicht möglich.

21. Juni 2005

### Stadt, Land, Fluss – Fließgewässer im Wandel

Naturnahe Konzepte der Gewässerentwicklung am Beispiel der Renaturierung der Münchner Isar

Vortrag: DR. KLAUS ARZET, Wasserwirtschaftsamt München

28. Juni 2005

### Streit ums Wasser – Recht auf Wasser für alle

Podiumsdiskussion

Referenten: ROSMARIE BÄR, ARGE Schweizer Hilfswerke, Bern  
DR. THOMAS KLUGE, ISOE, Frankfurt/Main  
DR. ANDREAS KUCK, gtz, Eschborn  
PROF. PETER WILDERER, TU München

12. Juli 2005

### Mythos Wasser – Element der sakralen Reinigung

Vortrag: PROF. MATTHÄUS WOSCHITZ, Universität Graz

26. Juli 2005

### Risiko Wasser: Zu viel – zu wenig

Vorträge: DR. STEFAN KRÖPELIN, Vice president Heinrich-Barth-  
Institut, Universität zu Köln  
DR. WOLFGANG KRON, GeoRisikoForschung,  
Münchener Rück



Münchener Rück  
Stiftung  
Vom Wissen zum  
Handeln

KUNSTHALLE  
DER HYPO-KULTURSTIFTUNG



Titelabbildung:  
Emil Nolde

Badestrand (Ausschnitt), 1930  
Öl/Leinwand, 106 x 76,5 cm  
© Nolde-Stiftung Seebüll

Bill Viola

The Messenger, 1996  
Video/Sound-  
installation  
Foto: Kira Perov  
© Courtesy of Bill  
Viola Studio, Long  
Beach, CA USA

### Kunsthalle der Hypo-Kulturstiftung

Direktor: Dr. Johann Georg  
Prinz von Hohenzollern

Theaterstraße 8  
D - 80333 München  
Telefon (089) 22 44 12  
Fax (089) 29 16 09 81  
kontakt@hypo-kunsthalle.de  
www.hypo-kunsthalle.de

### Öffnungszeiten

täglich: 10–20 Uhr

### Eintrittspreise

Regulär € 6,-  
Gruppen ab 10 Personen und Rentner: € 5,-  
Schüler/Studenten/Arbeitslose: € 3,-  
Schüler klassenweise (Ausnahme Fach-  
und Berufsschüler): € 0,50

### Couponkarten

Klein: (40 Coupons à € 0,50) zu € 15,-  
= 25% Rabatt.  
Groß: (80 Coupons à € 0,50) zu € 25,-  
= 37,5% Rabatt.

Die Coupons sind frei übertragbar, gelten  
aber nicht für Gruppen ab 10 Personen.

### Blauer Montag

An jedem Montag, der nicht auf einen Feier-  
tag fällt, reduzieren sich alle Eintrittspreise  
um die Hälfte.

Der Katalog zur Ausstellung kostet  
in der Kunsthalle € 25,-.

### Kuratoren der Ausstellung

Dr. Christiane Lange  
Dr. Susann Waldmann

### Führungen

Di–Fr von 10–20 h und Sa 10–13 h  
sind nur nach vorheriger Anmeldung  
gestattet. **Sonderführungen** (auch  
fremdsprachig) während und außer-  
halb der Öffnungszeiten können unter  
derselben Telefonnummer gebucht  
werden (089) 22 44 12

### VHS-Führungen:

Mo, Fr, Sa: 11.30 Uhr  
Di, Do: 15.30 Uhr  
Mi: 18.30 Uhr

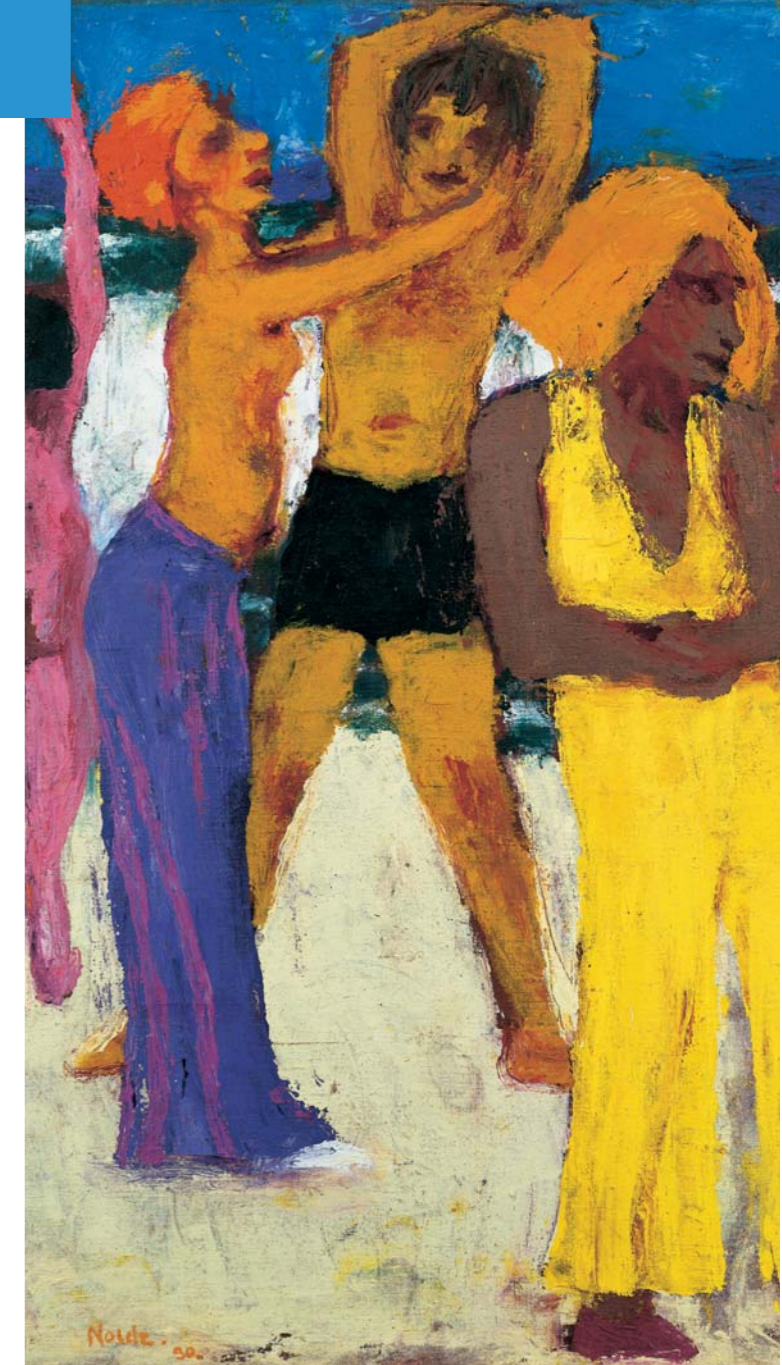
### Verkehrsanbindung

U-Bahn Odeonsplatz  
U-/S-Bahn Marienplatz  
Trambahn Linie 19 Theaterstraße  
Bus Linie 100 Odeonsplatz



Stand 04/05; Änderungen vorbehalten

© Kunsthalle der Hypo-Kulturstiftung  
Gestaltung: FRESE München



## Mythos und Naturgewalt Wasser

Cranach | C.D. Friedrich | Nolde | Beckmann | ...

3. Juni – 21. August 2005

Theaterstraße 8 | täglich 10–20 Uhr  
KUNSTHALLE  
DER HYPO-KULTURSTIFTUNG



Francesco Ubertini,  
gen. Bacchiaccha  
*Die Taufe Christi*, um 1520  
Harztempera/Holz  
52,5 x 36 cm  
© Gemäldegalerie der  
Akademie der Bildenden  
Künste Wien

Johann Heinrich Schönfeld  
*Die Sintflut*, um 1636/37  
Öl/Leinwand, 137,5 x 208 cm  
© Staatliche Museen Kassel



Die Kunsthalle der Hypo-Kulturstiftung realisiert mit **Mythos und Naturgewalt Wasser** erstmals eine interdisziplinäre Ausstellung. Dies ist der Beitrag der Kunsthalle zum Kultursommer, der anlässlich der Bundesgartenschau 2005 unter dem Motto »Perspektivenwechsel« von den Münchner Institutionen begleitet wird. Am 22. März 2005 hat der Generalsekretär der Vereinten Nationen die Weltwasserdekade ausgerufen und damit verdeutlicht, dass Wasser als Grundlage globaler und menschlicher Existenz die wichtigste Ressource des 21. Jahrhunderts sein wird.

Das in jeder Hinsicht »uferlose« Thema Wasser wird in dieser Ausstellung in fünf Kapitel gegliedert. Anhand von 70 Meisterwerken, vom 16. Jahrhundert bis zur Gegenwart, werden verschiedene kulturhistorisch relevante Aspekte des Wassers veranschaulicht.



Bernardo Bellotto,  
gen. Canaletto  
*Schloss Nymphenburg von der Parkseite*, 1761  
Öl/Leinwand  
137 x 237,5 cm  
© Bayerische Verwaltung  
der staatlichen Schlösser,  
Gärten und Seen,  
Residenz München

Parallel dazu beleuchten eigenständige Präsentationen unter wirtschaftlichen, politischen oder naturwissenschaftlichen Aspekten das Naturelement. Dafür wurden die folgenden Partner gewonnen: Dr. Klaus Arzet von der Bayerischen Wasserwirtschaft, Dr. Dirk Bühler vom Deutschen Museum, Dr. Wolfgang Kron von der Münchener Rück sowie Prof. Peter Wilderer und Brigitte Helmreich von der Technischen Universität (TU) München. Das Gesamtkonzept haben die Kunsthistoriker Dr. Christiane Lange und Dr. Susann Waldmann entwickelt.

Das Leben auf unserem Planeten kommt aus dem Wasser, und so ist es in jeder Religion gleichermaßen Symbol für Geburt und Tod. Unter der Überschrift **Quelle des Lebens** verdeutlichen ausgewählte Taufdarstellungen aus dem 16. Jahrhundert diese Bedeutung für das Christentum. Diesem Auftakt schließt sich eine Videoinstallation des Amerikaners Bill Viola an: »The Messenger« ist eine zeitgenössische Auseinandersetzung mit den Themen Geburt, Tod und Wiedergeburt.

Das zweite Kapitel, **Göttliche Macht – Macht der Natur**, widmet sich der Bedrohung durch das Wasser. Motive des 16. und 17. Jahrhunderts, wie »Sintflut« oder »Durchgang durch das Rote Meer«, verstehen die Naturgewalt allein als Ausdruck der Macht Gottes, während zum Ende der Epoche das Thema »Schiffbruch« dominiert. Die Natur selbst wird in der Aufklärung zum Ersatz für das Göttliche. Ergänzend lässt sich anhand der Präsentation des Bereichs GeoRisikoForschung der Münchener Rück interaktiv erfahren, welche Risiken mit dem Zuviel oder Zuwenig von Wasser in der Gegenwart verbunden sind.



Modell Großer Schachtbrunnen (Ausschnitt), 1913  
Gips, 102,5 x 102,5 x 26,5 cm  
© Deutsches Museum  
Foto: Achim Bunz

Caspar David Friedrich  
*Sumpfiger Strand*, um 1832  
Öl/Leinwand, 25,4 x 31 cm  
© Bayerische Staatsgemäldesammlungen  
München



Nach diesen metaphorischen Kapiteln wird nun der Blick auf das Wasser als Kulturfaktor gerichtet. Der barocke Garten mit seinen künstlichen Wasserspielen beispielsweise wurde nur möglich durch hoch entwickelte Kanalsysteme, Pumpen und Hebeanlagen. Eine Ansicht von Schloss Nymphenburg, ein Hauptwerk von Bellotto, verbindet die technische mit der ästhetischen Seite des Wassers. Dieses Gemälde steht deshalb im Zentrum des Ausstellungsbereichs ... und macht sich das Wasser untertan. Exponate des Deutschen Museums zeigen dazu die Entwicklung solcher Technik.

Der Ausstellungsteil **Elixier der Sehnsucht** richtet den Blick auf den Wunsch des Menschen nach Harmonie mit der Natur, wie sie die romantische Landschaftsmalerei von C. D. Friedrich, Morgenstern oder Dahl mit ihren Wasserfällen, Meeresbuchten und stillen Seen verkörpern. Eine Sehnsucht, die, mit Eros und Tod verknüpft, in der symbolistischen Malerei ihren Höhepunkt findet. In den Nixen- und Nymphendarstellungen von Böcklin, Klinger und Stuck kulminiert diese ambivalente Verknüpfung von Wasser und Weib, wie sie auch die Poesie und Literatur der Zeit thematisiert. Ein kurzes Hörspiel, zusammengestellt von Gisela Maria Schmitz und dem Schauspiel München, ergänzt hier den Bildgenuss, bevor der Besucher im angrenzenden Ausstellungsraum mit dem Problem der globalen Trinkwasserversorgung im 21. Jahrhundert konfrontiert wird, eine vom Institut für Wasser- und Abfallwirtschaft der TU München gestaltete Präsentation.



Franz von Stuck  
*Faun und Nixe*, 1918  
Öl/Leinwand,  
175 x 62 cm  
© Staatliche Museen  
zu Berlin, Preußischer  
Kulturbesitz, Alte  
Nationalgalerie

Pablo Picasso  
*Die Rettung der Ertrunkenen*, 1932  
Radierung, 16 x 19,4 cm  
Sammlung Klewan  
© Succession Picasso/  
VG Bild-Kunst  
Bonn 2005



Schwimmen als Sport, zur Stärkung des Körpers und als Freizeitbeschäftigung beginnt erst im 19. Jahrhundert und ist daher ein ganz neues Sujet. Im Gegensatz zum klassischen Motiv der »Badenden«, die Ausdruck einer Suche nach paradiesischer Harmonie sind, spiegelt das Thema des Schwimmers in der Moderne eine völlig veränderte Haltung in der Gesellschaft. So sind im letzten Kapitel, **Wasserfreuden**, Schwimmer mit Badeanzug und Badekappe im Wasser oder am Badestrand auf Werken von Nolde, Beckmann, Picasso oder Hockney zu sehen. Darauf bezieht sich die Präsentation der Bayerischen Wasserwirtschaft. Modelle der Isar aus Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft informieren über die Renaturierung der Münchner Stadtflüsse, die in diesem Jahr wieder Badewasserqualität erreichen sollen.

Als Begleitprogramm veranstaltet die Kunsthalle am 14. Juni 2005 um 18 Uhr eine literarische Spritztour durch die Welt der Wasserweiber. Weitere Termine sind in Planung. Nähere Informationen hierzu finden Sie unter [www.hypo-kunsthalle.de](http://www.hypo-kunsthalle.de).

Im Videoraum der Kunsthalle wird täglich eine Folge von Dokumentarfilmen zum Thema Wasser gezeigt, die u. a. von den Sendern ARTE, BR, DW, ORF, WDR und ZDF zur Verfügung gestellt wurden.

Zur Ausstellung erscheint im Hirmer Verlag ein Katalog mit weiterführenden Aufsätzen und farbigen Abbildungen sämtlicher Exponate.